

2018

Železniční aplikace - Konstrukční úpravy
pro osoby s omezenou schopností pohybu
nebo orientace - Vybavení a komponenty
v kolejových vozidlech -
Část 1: Toalety

ČSN
EN 16585-1

28 7251

Railway applications - Design for PRM use - Equipment and components onboard rolling stock -
Part 1: Toilets

Applications ferroviaires - Conception destinée a l'usage par les PMR - Equipements et éléments
a bord du matériel roulant -
Partie 1: Toilettes

Bahnanwendungen - Gestaltung für die Nutzung durch PRM - Ausstattung und Bauteile in
Schienenfahrzeugen -
Teil 1: Toiletten

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 16585-1:2017. Překlad byl zajištěn Českou
agenturou pro standardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 16585-1:2017. It was translated by
the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN 16585-1 (28 7251) z července 2017.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Proti předchozí normě dochází ke změně způsobu převzetí EN 16585-1:2017 do soustavy norem
ČSN. Zatímco ČSN EN 16585-1:2017 z července 2017 převzala EN 16585-1:2017 schválením
k přímému používání jako ČSN, tato norma ji přejímá překladem.

Informace o citovaných dokumentech

EN 12183 zavedena v ČSN EN 12183 ed. 2 (84 1021) Ručně poháněné vozíky - Požadavky a zkušební
metody

EN 12221-1:2008+A1:2013 zavedena v ČSN EN 12221-1+A1:2014 (94 3425) Výrobky pro péči

o dítě - Přebalovací jednotky pro domácí použití - Část 1: Bezpečnostní požadavky

EN 12221-2:2008+A1:2013 zavedena v ČSN EN 12221-2+A1:2014 (94 3425) Výrobky pro péči o dítě - Přebalovací jednotky pro domácí použití - Část 2: Zkušební metody

EN 12790 zavedena v ČSN EN 12790 (94 3415) Výrobky pro péči o dítě - Opěrná lehátka

EN 16584-1 zavedena v ČSN EN 16584-1 (28 7252) Železniční aplikace - Konstruktivní úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace - Obecné požadavky - Část 1: Kontrast

EN 16584-2:2017 zavedena v ČSN EN 16584-2:2017 (28 7252) Železniční aplikace - Konstruktivní úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace - Obecné požadavky - Část 2: Informace

EN 16585-2 zavedena v ČSN EN 16585-2 (28 7251) Železniční aplikace - Konstruktivní úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace - Zařízení a komponenty ve vozidle - Část 2: Prvky pro sezení, stání a pohyb

EN 16585-3 zavedena v ČSN EN 16585-3 (28 7251) Železniční aplikace - Konstruktivní úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace - Zařízení a komponenty ve vozidle - Část 3: Volné průchody a vnitřní dveře

Související ČSN

ČSN EN 16584-3 (28 7252) Železniční aplikace - Konstruktivní úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace - Obecné požadavky - Část 3: Optické a třecí charakteristiky

ČSN EN 16586-1 (28 7250) Železniční aplikace - Konstrukce pro osoby se sníženou schopností pohybu a orientace - Přístupnost vozidel pro osoby se sníženou schopností pohybu a orientace - Část 1: Stupně pro přístup a odchod

ČSN EN 16586-2 (28 7250) Železniční aplikace - Konstrukce pro osoby se sníženou schopností pohybu a orientace - Přístupnost vozidel pro osoby se sníženou schopností pohybu a orientace - Část 2: Pomůcky pro nastupování

ČSN EN 16587 (28 7253) Železniční aplikace - Konstrukce pro osoby se sníženou schopností pohybu a orientace - Požadavky na bezbariérové trasy v rámci infrastruktury

Citované předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2008/57/ES (2008/57/EC) ze dne 2008-06-17 o interoperabilitě železničního systému ve Společenství (přepracované znění). V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 289/2010 Sb., kterým se mění nařízení vlády č. 133/2005 Sb., o technických požadavcích na provozní a technickou propojenost evropského železničního systému, ve znění nařízení vlády č. 371/2007 Sb.

TSI týkající se subsystému kolejová vozidla - lokomotivy a kolejová vozidla pro přepravu osob (TSI LOC&PAS).

TSI týkající se přístupnosti železničního systému pro osoby se zdravotním postižením a osoby s omezenou schopností pohybu a orientace (TSI PRM).

Vysvětlivky k textu převzaté normy

V této ČSN EN 16585-1 je pro název „Technická specifikace pro interoperabilitu“ použita zkratka TSI.

Upozorňuje se, že se v textu normy vyskytuje také zkratka OOSPO (osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace), jejíž význam je ekvivalentní s PRM.

Vypracování normy

Zpracovatel: ACRI - Asociace podniků českého železničního průmyslu, IČO 63832721, Ing. Jana Brejlová

Technická normalizační komise: TNK 141 Železnice

Pracovník České agentury pro standardizaci: Ing. Dagmar Brablecová

Česká agentura pro standardizaci je státní příspěvková organizace zřízená Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví na základě ustanovení § 5 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

EVROPSKÁ NORMA
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 16585-1

Leden 2017

ICS 11.180.01; 45.060.20
CEN/TS 16635:2014

Nahrazuje

Železniční aplikace - Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace -
Vybavení a komponenty v kolejových vozidlech -
Část 1: Toalety

Railway applications - Design for PRM use - Equipment and components
onboard rolling stock -
Part 1: Toilets

Applications ferroviaires - Conception destinée
à l'usage par les PMR - Equipements et
éléments à bord du matériel roulant -
Partie 1: Toilettes

Bahnanwendungen - Gestaltung für die Nutzung
durch PRM - Ausstattung und Bauteile
in Schienenfahrzeugen -
Teil 1: Toiletten

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2016-09-26.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky,
za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.
Aktualizované seznamy a biblio-
grafické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-
CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze
v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou
notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky
Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irsko, Islandu, Itálie,
Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska,
Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecko, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska,
Španělska, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.



Evropský výbor pro normalizaci
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Řídicí centrum CEN-CENELEC: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel

© 2017 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky

Ref. č. EN 16585-1:2017 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Evropská předmluva.....	7
Úvod.....	8
1..... Předmět normy.....	9
2..... Citované dokumenty.....	9
3..... Termíny a definice.....	10
4..... Značky a zkratky.....	11
5..... Požadavky a posuzování.....	12
5.1..... Obecně.....	12
5.2..... Standardní a univerzální toalety, společné parametry.....	12
5.3..... Standardní toaleta.....	13
5.4..... Univerzální toaleta.....	14
5.5..... Přebalovací pult.....	20
5.6..... Rozhraní zařízení pro nouzové volání.....	20

6..... Techniky posuzování.....	20
6.1..... Boční přístup.....	20
6.2..... Čelní nebo diagonální přístup.....	23
Příloha A (normativní) Konstrukční mezní hodnoty pro invalidní vozík schopný přepravy vlakem.....	25
A.1..... Konstrukční mezní hodnoty.....	25
A.2..... Vlastnosti.....	25
Příloha B (normativní) Zjednodušený obrys invalidního vozíku a oblast dosahu vozíčkáře.....	27
B.1..... Obrisy invalidního vozíku.....	27
Příloha C (normativní) ES ověřování.....	29
C.1..... Prvky interoperability.....	29
C.2..... Subsystémy.....	30
Příloha D (normativní) Shrnutí požadavků na zkoušení.....	31
Příloha E (informativní) Návod k toaletě přístupné pro invalidní vozík a osvědčené postupy.....	32
Příloha ZA (informativní) Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky směrnice EU 2008/57/ES.....	36
Bibliografie.....	38

Evropská předmluva

Tento dokument (EN 16585-1:2017) vypracovala technická komise CEN/TC 256 *Železniční aplikace*, jejíž sekretariát zajišťuje DIN.

Tento dokument nahrazuje CEN/TS 16635:2014.

Této evropské normě je nutno nejpozději do července 2017 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do července 2017.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoli nebo všech takových patentových práv.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu, a podporuje základní požadavky Směrnice EU 2008/57/ES.

Vztah se Směrnicí EU 2008/57/ES viz informativní příloha ZA, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

Podle vnitřních předpisů CEN-CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.

Úvod

Tento dokument je částí souboru čtyř norem „Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace“, který má celkem devět částí:

- EN 16584 je normou, která se týká jak infrastruktury, tak kolejových vozidel – Železniční aplikace – Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace – Obecné požadavky:
 - Část 1: Kontrast (EN 16584-1);
 - Část 2: Informace (EN 16584-2);
 - Část 3: Optické a třecí charakteristiky (EN 16584-3).
- EN 16585 je normou, která se týká kolejových vozidel – Železniční aplikace – Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace – Vybavení a komponenty v kolejových vozidlech:
 - Část 1: Toalety (EN 16585-1);
 - Část 2: Prvky pro sezení, stání a pohyb (EN 16585-2);
 - Část 3: Volné průchody a vnitřní dveře (EN 16585-3).
- EN 16586 je normou, která se týká kolejových vozidel – Železniční aplikace – Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace – Přístupnost kolejových vozidel pro osoby s omezenou schopností pohybu:
 - Část 1: Nástupní a výstupní schody (EN 16586-1);
 - Část 2: Pomůcky pro nastupování (EN 16586-2).
- EN 16587 je normou, která se týká infrastruktury – Železniční aplikace – Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace – Požadavky na bezbariérové trasy pro infrastrukturu.

Cílem těchto norem je ujasnit požadavky (pomocí jednoznačných a jednotných termínů a definic) a stanovit související kritéria a v případě potřeby také metodiky, které umožní jednoznačné posouzení pro „vyhovující/nevyhovující“.

1 Předmět normy

Tato evropská norma popisuje specifické požadavky na „Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace“ týkající se kolejových vozidel a posuzování těchto požadavků. Pro tuto normu platí:

- definice a požadavky popisují specifická hlediska „Konstrukčních úprav pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace“ potřebná pro osoby se zdravotním postižením a osoby se sníženou schopností pohybu, jak je definováno v PRM TSI;
- tato norma definuje prvky, které jsou obecně platné pro bezbariérové cestování včetně toalet, prvků pro sezení, stání a pohyb a volných průchodů a vnitřních dveří. Definice a požadavky této normy zahrnují aplikace pro kolejová vozidla;
- tato norma se týká pouze hledisek přístupnosti pro cestující osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace. Nestanovuje obecné požadavky a obecné definice;
- tato norma předpokládá, že se kolejová vozidla nacházejí v definovaném provozním stavu;
- pokud jsou uvedeny minimální nebo maximální rozměry, NEJEDNÁ se zde o požadavky na jmenovité hodnoty.

Norma „Vybavení a komponenty“ je vypracována ve třech částech:

- Tento dokument je část 1 a obsahuje:
 - toalety;
- Část 2 obsahuje:
 - držadla;
 - sedadla;
 - prostory pro invalidní vozík.
- Část 3 obsahuje:
 - volné průchody;
 - vnitřní dveře.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.